

员工公平处理声明/ 数据隐私声明

员工公平处理声明/数据隐私声明

简介

RWS 致力尊重您的隐私。本公平处理声明 (FPN) 阐释了我们如何处理向 **RWS 集团** 旗下公司求职或在这些 RWS 公司中工作的人士的个人数据。如需了解相关公司的完整列表, 请访问 <https://www.rws.com/cn/legal/privacy/companies/>。在该名单中, 您可以找到在您的国家/地区雇用员工的公司的详细信息。如果列出了多家公司, 请参阅您的雇佣合同, 以确定哪间公司聘用您, 如有疑问, 请咨询您当地的人力资源代表。对于所有承包商、应聘者、面试候选人、实习生、派遣员工和顾问, 请咨询您的联系人, 以确定是哪家公司的处理您的求职。在本声明中, 我们将与您相关的公司简称为“**RWS**”。对于每一位员工, 数据控制方将是雇用您的公司, 对于董事, 将是您担任董事的公司。此外, **RWS Holdings PLC** 将担任 RWS 集团公司的负责人履行职能。在履行这些职能时, **RWS Holdings PLC** 将成为 **RWS 集团公司** 员工个人数据的联合数据控制方。在 **RWS 集团** 中, 各公司将代表雇用您的公司履行集团间职能, 如数据处理器。

我们将根据适用于您和本 FPN 的现行数据保护法使用您的所有个人数据。我们需要收集和您的个人数据, 以履行您的雇佣合同, 遵守法律义务, 并在经营期间保护我们的合法利益。

本 FPN 解释了我们从您那里收集的个人数据的类型以及 RWS 公司将执行的处理。本声明列出了您的权利和 RWS 的义务。我们认识到数据保护法存在差异。因此, 如果适用于您的当地法律赋予您比本 FPN 规定的更大的权利, 则以当地法律为准。

请参阅本声明附表 1, 以获取拥有独立“数据处理协议”或不同 FPN 的国家/地区的名单。

本 FPN 描述了:

- 我们可能处理的个人数据的类别
- 如何处理您的个人数据
- 我们出于什么目的处理您的数据
- 在雇用期间, 我们如何保护您的隐私

本声明不构成您的雇佣合同的一部分。

定义

- **个人数据** 指能够直接或间接识别您的任何数据, 无论是单独还是与其他数据合并, 无论数据以何种格式存储或存储在何种媒体上。下面提供了更详细的解释。
- **处理** 指任何与您的个人数据有关的活动, 包括收集、使用、更改、存储、披露及销毁。
- **公司、RWS、我们和我们的** 指雇用您、聘用您或您作为求职者与之交涉的公司, 以及在某些情况下, 指 **RWS Holdings PLC** 和我们的关联公司。

- **您或您的**指现职和离职员工、承包商、自由译员、求职者、面试候选人、实习生、派遣员工、顾问和董事。
- **雇佣**还包括其他约定或工作关系。

本声明的更改

RWS 可随时更新本声明，并在我们收集和處理您的个人数据的特定场合向您提供进一步声明。您应定期查看本声明以注意任何更改，但是，如果任何更改影响了您的权益，我们将确保提醒您注意该更改，并清楚解释这对您意味着什么。

我们如何收集您的数据

我们会以多种方式收集您的个人数据，包括：

- 您在申请 RWS 的工作时提供的个人数据
- 您在 RWS 中入职时提供的个人数据
- 当您通过电子、书面或口头方式与 RWS 的任何公司职能部门（包括人力资源、IT、财务）进行沟通（例如，当您联系我们或任何人力资源团队成员进行询问或提出问题时）时提供的个人数据
- 在您受雇期间所收集或观察到的您的个人数据
- 从第三方收集到的您的个人数据，如推荐人、筛选机构或福利提供者。如果必要，我们将在适当的时间将第三方的名称告知您。

处理的个人数据的类别

RWS 处理的个人数据包括：

- 个人详情（包括姓名、性别、国籍、出生日期、婚姻/家庭状况）
- 联系信息（包括家庭地址、电话号码和个人电子邮件地址）
- 与您之前雇主和公司的雇佣关系相关的数据
- 薪酬和福利数据（包括工资、开支、收入、扣减项目）
- 工作权利信息（包括签证、护照和移民详情）
- 您在申请工作时提供或在申请流程中创建的个人信息的照片（例如面试记录）
- 财务信息（包括银行信息、社保信息、税号等）
- 出勤信息（用于医疗及其他假期）
- 绩效管理数据（包括工作时间记录）
- 有关申诉、弹性工作要求、上诉及投诉的信息
- 参考资料
- 学科信息
- 对于调查潜在或实际的欺诈或非法活动所必需的信息，或在此调查过程中发现的信息

- 培训和发展数据（例如接受过的培训）
- 健康和​​安全数据（例如意外报告、风险评估）
- 在适用法例准许范围内的监视数据（例如闭路电视画面、系统及楼宇的登录和到访记录、下载及打印记录、电话或会议记录、IT 安全及过滤系统所收集的数据）
- 背景筛选数据，根据适用法律适用于特定的工作岗位或涉及相关职责的客户互动
- 与您工作相关的任何其他合法的个人数据

我们可能还需要收集，或您可能自愿选择向我们提供以下特殊类别的敏感的个人数据：

- 透露您的种族或民族、宗教信仰、性生活或性取向（无论是否由您的性别或性别认同所表明）和政治观点的信息
- 您的健康信息，包括任何残疾或身体状况和饮食要求
- 关于刑事定罪或犯罪的信息

这些敏感数据只会根据成文法或在（适当时）征得您同意的情况下收集。

这些特殊类别的个人数据要求我们采取额外措施，以确保其安全性和保密性。除非我们特别提及特殊数据，否则我们将这两类数据称为个人数据。通常情况下，如果我们必须专门收集这些敏感数据，您将被告知这些数据的用途。当您提供某些个人数据时，您的敏感数据的详细信息可能会被披露，例如您的种族、民族等。

您提供的他人的个人数据

除与您有关的个人数据外，您可能向本公司提供第三方的个人数据，特别是您的受养人及其他家庭成员的个人数据，以作人力资源行政管理之用，包括福利管理和紧急情况下的联络人。在向本公司提供 18 岁以上人员的这类第三方个人数据前，您必须首先通知这些第三方，您打算将这类数据提供给本公司，以及本 FPN 中详细说明了将由本公司进行的处理。如果您将任何人的健康详情告知 RWS，这一点尤其重要；您必须取得当事人的同意才能将这些信息告知 RWS。

RWS 如何使用您的个人数据

作为您的雇主或潜在雇主，RWS 在雇佣关系中可能会出于以下目的处理您的个人数据：

根据需要，履行您的雇佣合同

为履行您与本公司之间的合同，处理是必需的，包括但不限于：

- 为您提供合适的工作机会，并在您入职时管理您的雇佣合同
- 人力资源管理，包括在我们的人力资源系统中维护您的记录，确保数据的完整性和安全性，确保信息保持最新，并在不再需要时删除信息
- 提供和管理我们已同意作为您的雇佣合同的一部分向您提供的薪酬和福利，包括与出勤或丧失工作能力有关的薪酬和福利

- 访问控制，以方便访问适当的位置和系统
- 提供基本的雇佣信息以供参考，可能是在您的雇佣合同终止后

根据需要，遵守法律义务

包括但不限于：

- 人力资源管理和处理，以便遵守雇佣法、健康和安全法、数据保护法和其他监管法律。
- 在这种情况下,我们需要确保不同的种族或民族、持有不同宗教或哲学信仰的人，生理或心理健康状态不同的人或性取向不同的人能够获得平等的机会和对待，使平等原则得到提升或维护。
- 确定在您受雇的国家/地区中工作的权利。
- 遵守税务机关向您征税、征收社会保险或提供福利的要求。
- 执行有关员工出勤、行为和绩效的政策和程序。
- 避免非法解雇。
- 在诉讼或监管问题中，确保公司的合法权益得到妥善管理，保护公司的声誉，保护公司免受其他损害或损失。
- 有法律义务披露信息或回应法院或其他法律命令以提供信息。
- 本公司在商业交易中必须遵守自动传输规则。
- 遵守法定的公司报告义务和公司治理要求，如制作管理信息报告、财务账目和其他与人力资源指标相关的报告，如留任或出勤、内部和外部治理报告以及与第三方（如投资者或资金提供者）联络。
- 遵守员工关系或安全方面的法律义务。
- 监视安全性，预防和检测不适当的或非法活动，以遵守健康和安全法、我们的注意义务和监管法律。

根据需要，确保我们的合法利益

RWS 认为下列活动是处理个人数据的必要目的，以确保 RWS 作为雇主及向客户提供技术和服务的提供商，能够行使其合法的商业利益。这些活动不会损害员工、承包商、求职者、面试候选人、实习生、派遣员工或顾问的利益或基本权利和自由。

包括但不限于：

- 商业信息保护
- 出于安全和保障目的的业务连续性、危机管理或灾难恢复事件。
- 分配和管理工作
- 履行对客户的承诺
- 与潜在客户和现有客户沟通
- 绩效与人才管理

- 培训、发展和继任计划
- 员工敬业度
- 经营公司政策和程序、网络保护、安全监控、预防和检测不适当的或非法活动
- 业务开发和相关方管理
- 传媒与公共关系
- 当合并和收购后，无论是 RWS 收购其他企业或是被收购，RWS 将与相关的另一方签订适当的“联合数据保护协议”，以确保个人数据用于考虑和实施重组以及开展重组后公司集团的业务。

在处理特殊类别数据所在地区，我们依赖的其他法律依据

- 同意我们要求您就特定目的明确提供个人数据。
- 适用法律允许范围内的雇佣法、社会保险和社会保障法
- 预防或职业医学，用于评估您的工作能力、医疗诊断、提供卫生或社会保健或治疗，或管理卫生或社会保健系统和服务。
- 您公开特殊数据的地方。
- 您在身体上或法律上无法表达同意时，保护您或他人的切身利益（例如，在特殊紧急情况下，如医疗紧急情况）。
- 行使或保护合法要求。

我们使用特殊类别的个人数据的目的

RWS 处理特殊类别数据的目的对于履行 RWS 在雇佣合同下作为雇主的法律义务是必要的。这些具体目的的解释如下：

工作许可、住宅的详细信息、国籍证明

- 检查您是否被法律允许在您的司法管辖区内工作的要求。

种族或民族、宗教、哲学或政治信仰、性取向或残疾状况

- 特别是，遵守反歧视法。

健康医疗

- 如果这些数据是由我们的职业健康顾问管理，那么出于预防或职业医学的目的，以评估您的工作能力、医疗诊断、提供卫生或社会保健或治疗，或管理卫生或社会保健系统和服务，这种处理是必要的。
- 管理病假和支付工资或同等待遇。

工会成员的详细资料

- 特别是，与结社和集会自由有关的人权法，与公司与工会成员和官员的互动有关的法律，以及与工会成员或活动有关的避免有害处理的法律。

申诉、检举、反欺凌和骚扰或类似的政策和程序或纪律程序

- 特别是，有关有效管理投诉和避免非法解雇的雇佣法、反歧视法和我们对员工的注意义务。

处理与刑事定罪和犯罪有关的数据

处理犯罪记录信息的合法依据是预防和检测非法行为，其中，在我们认为暴露数据（包括个人数据）存在高风险，或者客户要求提供商检查犯罪记录是一项法规要求的情况下，我们处理与您在 RWS 的某些部门中工作有关的信息。

- 犯罪记录检查可在招聘或转岗到具有相关职责的具体工作岗位期间进行，但须依照适用法律执行并征得您的同意。
- 在您就职于本公司期间发生的犯罪行为或定罪指控：
 - a. 法律或法规要求我们报告违法行为；或
 - b. 适用法律批准本公司处理有关违法行为的信息（例如，在纪律处理过程中），以便就您与本公司的关系做出决定。

特定的工作岗位需要背景调查和/或犯罪记录检查时，这将只根据适用法律进行。我们将会通知您并征求您的同意。

个人数据的披露

我们将在相关和必要的情况下，出于以上目的分享您的个人信息。您的个人信息可能包括：

- 在需要知道的基础上，由以下内部人士访问或披露：
 - 本地、区域和全球人力资源
 - 负责管理您与本公司的关系或就此做出决定的本地、区域和执行管理层（合规、法律、员工关系和信息安全）
 - 系统管理员
 - 财务和 IT 部门以及全球人力资源信息系统支持团队
- 某些基本的个人数据也可能被其他员工获取（仅限于您的姓名、工作地点、职称、联系信息、员工编号以及任何已发布的技能和经验简介）。
- 与我们合作的第三方（包括但不限于 Sage People、Concur 和福利提供者）共享。
- 个人数据也将与某些互联系统共享，如主要的人力资源系统和本地工资和福利系统。这些系统中包含的数据可由这些系统的提供者、它们的关联公司和分包商访问。

- 数据将与税务机关、监管机构、本公司的保险公司、银行家、IT 管理员、律师、审计师、投资者、顾问和其他专业顾问、工资发放机构以及本公司福利计划的管理员共享。
- 我们可能与国家或国际机构共享个人数据，以遵守我们应遵守的法律义务。
- 您的个人数据将在我们的业务过程中向 RWS 与之互动的客户和其他组织披露。任何业务的核心都是人员及其姓名、角色、联系详情，在某些情况下，还包括资格证书，这些信息可能在业务过程中与客户和其他贸易组织共享。
- 如果 RWS 出售任何业务或资产，我们可能会向该业务或资产的潜在买家披露您的个人数据，而披露将根据当地法律的要求进行，您的个人数据将成为转让的资产之一。

个人数据的传输

- 您的个人数据可能会被传输到您工作所在国或欧洲经济区 (EEA) 以外的国家/地区，而这些国家/地区的数据保护法可能没有您所在国的那么严格。
- 这些数据可能传输到 RWS 集团的其他公司，也可能是为 RWS 集团提供服务的集团外的第三方公司。
- 本公司将确保实施适当或合适的保障措施，以保护您的个人信息，且您的个人信息的传输符合适用的数据保护法。
- 您的个人数据可能会被传输至 RWS 设有办事处的任何国家/地区。
- 对于从欧洲经济区和瑞士传输到美国，隐私护盾制度是可接受的。目前，欧盟或瑞士当局未批准该制度，而是使用欧盟示范条款。尽管如此，我们仍保留对隐私护盾制度的认可。我们的美国实体应遵循特定的人力资源政策，请联系 NASA 人力资源部门了解相关政策。
- 对于在 EEA 内部和外部的其他办事处之间传输数据，我们实施《集团间数据处理协议》，其中适当地包括欧盟示范条款。
- 如果您需要更多关于数据传输机制的信息，请发送电子邮件至：privacy@rws.com。

RWS 如何保障您的个人数据安全

RWS 已采取适当的技术和组织安全措施，防止您的个人数据意外丢失、被滥用或擅自访问，被更改或披露。此外，RWS 将您的个人数据的访问权限限制在需要访问您的个人数据的上述人员和组织。在任何情况下，RWS 将确保任何访问您的个人数据的个人或组织遵守严格的保密义务。有关整体安全的进一步信息，请访问中心上的 RWS 信息安全页面。

此外，RWS 还制定了程序以处理任何涉嫌违反个人数据安全性的事件，并会在适用法律规定的时限内，将涉嫌或实际违规事件通知您及任何适用的监管机构。

RWS 将保留您的个人数据多久

RWS 只保留您的个人数据必要长的时间，以实现收集该等数据的目的和满足任何法律、法规、会计或报告要求。

对于我们可能处理的您的每一类个人数据，我们都有特定的保留期限。在设定这些保留期限时，本公司已考虑到：

- 个人数据的性质、敏感性和数量
- 本公司继续保留个人数据可能对您造成损害的风险
- 本公司处理您的个人数据的目的
- 从法律或本公司的合法权益考虑，本公司是否需要保留任何个人数据

您的 RWS 电子邮件地址

RWS 认识到，在许多国家/地区，您的 RWS 电子邮件地址符合个人数据的条件。但是，RWS 保留该电子邮件地址的所有权。RWS 为您分配一个电子邮件地址，该电子邮件地址将在您受雇或受聘期间保持活动状态。当您结束与 RWS 的雇佣或聘用关系时，您的电子邮件地址将被停用，但会在我们的记录中保留必要长的时间，以实现存档和技术目的。

您作为数据当事人的权利

雇用您的公司是您的个人数据的数据控制方，并负责处理您的个人数据。

对于所有承包商、应聘者、面试候选人、实习生、派遣员工和顾问，请咨询您的招聘联系人，以确定是哪家公司的处理您的求职。

但是，**RWS Holdings PLC** 作为员工个人数据的联合数据控制方，全权负责其所承担的所有个人数据处理工作。

您控制 RWS 处理的个人数据，根据数据保护法，您对于我们处理您的个人数据的方式拥有多项权利。您可以：

- 要求确认您的个人数据正在处理中，以及索取正在处理的个人数据的副本。RWS 将在法律要求的范围内响应任何请求，并可能会根据适用法律的规定收取合理的费用（我们不会对首次请求收取费用，但保留在适用法律允许的情况下就处理后续请求收取合理费用的权利）。
- 改正任何不准确的个人数据。
- 让 RWS 根据适用法律的规定删除任何个人数据，但 RWS 有需要或有权保存的个人数据除外。
- 在我们调查您的投诉期间，让 RWS 暂时不处理您的个人数据。
- 撤回您的同意，以禁止我们处理您的个人数据，或者根据适用法律的规定反对 RWS 处理您的个人数据。
- 在某些情况下，仅限于某些类型的数据，请求您的数据的可移植性。

您反对该等处理的权利与 RWS 基于法律原因或强制的合法理由处理您的数据的义务相平衡。每个请求将被单独考虑。

我们持有您的准确信息对我们十分重要。然而，如果您的个人详情（如姓名、地址、银行信息）发生变化，您有责任及时通知我们。

联系方式

如果您对于我们如何使用您的个人信息有任何疑问，或希望行使您的任何权利，请：

如果您是员工、顾问、实习生或派遣员工：

1. 联系您当地的人力资源联系人。如果这不能解决问题，则：
2. 联系在您的国家/地区就职的 [Data Protection Officer（或同等人员）](#) 或者 RWS 的 Group Data Privacy Officer（电子邮箱 privacy@rws.com）。有关就职的 Data Protection Officer 的详细信息，请参阅 [公司名单](#)。

如果您是应聘者或面试候选人：

1. 联系您当地的招聘联系人。如果这不能解决问题，则：
2. 联系在您的国家/地区就职的 [Data Protection Officer（或同等人员）](#) 或者 RWS 的 Group Data Privacy Officer（电子邮箱 privacy@rws.com）。有关就职的 Data Protection Officer 的详细信息，请参阅 [公司名单](#)。

您也有权利向您国家/地区中的监管机构提出申诉。他们的联系详情载于：[公司名单和联系详情](#)

附表 1

对于下列国家，本 FPN 翻译成当地语言并发布：

中国

捷克共和国

法国

德国

意大利

日本

马来西亚

波兰

葡萄牙

俄罗斯

斯洛文尼亚

西班牙

乌克兰

如 FPN 的翻译版本与英文版本有任何冲突，应以英文版本为准，但须遵守当地法律。

中国

请参阅您的雇佣协议随附的隐私协议。其中包含我们在中国雇佣的人员所需的详细信息。

罗马尼亚

请参阅您的雇佣协议附件 1 的信息说明，该说明详细列出了我们如何处理您的个人数据。

美国

请参阅《美国员工手册》，该文档详细说明了我们如何处理您的个人数据以及您必须如何处理个人数据。

RWS 简介

RWS Holdings PLC 是全球首屈一指的由技术驱动的语言、内容管理和知识产权服务提供商。我们致力于帮助客户传递业务关键内容并使其产生深远影响，在帮助企业实现创意的同时为其创新成果保驾护航。

我们的愿景是通过我们的全球洞察、深厚的专业知识和领先的智能技术，解决企业的语言、内容和市场准入挑战，助力企业与世界各地的受众高效互动。

我们的客户包括全球百强品牌中的 90 个品牌、十大制药公司以及全球 20 大专利申请公司的近半数。我们的客户群遍及欧洲、亚太区、北美和南美，涵盖技术、制药、医疗、法律、化工、汽车、政府和电信行业，我们的办事处遍布五大洲，致力为客户提供优质服务。

RWS 成立于 1958 年，总部位于英国，在伦敦证券交易所监管市场——AIM（另类投资市场）上市，股票代码 RWS.L。

有关更多信息，请访问：www.rws.com/cn

© 保留所有权利。此处包含的信息被视为 RWS 集团的机密信息和专有信息。

*RWS 集团是指 RWS Holdings PLC、其附属公司、子公司及其代表。